

CIMBRO DI INDIÉE KTUNAXA GLOAM KE INTERNET IZ AN GUATN STRUMENT ZO LIRNA DI ZUNG IN DJUNGEN

A naügar bege zo macha übarlem di zungen

Nel Nord America una tribù di nativi ha affidato alla Rete e alla tecnologia la sopravvivenza della propria antica lingua, il Ktunaxa, oggi parlata da appena dodici persone. Attraverso testi, registrazioni e giochi è possibile imparare questo idioma tentando così di salvarlo dall'estinzione. Ma quella del Ktunaxa non è l'unica storia che parla di minoranze linguistiche e multimedialità tecnologica.

Ber da gloabet ke ünsarna zung iz da khlummanarstevo dar Belt veltze. 'Z izta a zung giredet lai vo zbölf laüt, pitt khummane burtzan pñandar pitt ändre zungen, bo da tage vor tage mochtze mëkhn zuar a starchya globalizatzion. Disa zung, dar Ktunaxa, iz giredet vo a par tribù vo indiee bo da lem in Nord America, in di state vo Columbia, Montana un Idaho.

Stianante nà in date vo dar zelung von 1990 di Ktunaxa soin gest mindar baz viarhundart, ma di zbölve bo da no khänen ren girecht alla di zung soin lai laüt von eltarstn generatzion. Vor ditza vörtmaze ke benn stèrmda di altn laüt, stìrbeta di zung o.

'Z iz vor ditza ke in a par hãm detzidart zo nütza di teknologia, vazzante aft internet registratzionen pin klång vo dar zung, spiln vor di khindar un gisraiba vor alle di sèlnen bo da hãm lust zo lima in Ktunaxa. Un asó di univèrsità o hãm ägiheft zo studjãrada drau. Ma gloabet ke 'z iz gisichar daz pèste bo ma hatt gimakh tjan est, umbromm alle di naüing generatzionen soin nã au zo bakhsa nützante hërta pellar in computer. Tüanante asó disè zboatausankh indiee soin na zo süacha nett zo vela sèm bo da vil ändre hãm givelt. Proprio in da

sèll redjong vo Amerika, defatti, in ar an bötta hattma giredet vil ändre alte zungen bo da in ta' vo haüt soin gânt vorlort vor hërta.

Ma dar Ktunaxa iz nèt da unzege zung bo da hatt givuntet in di teknologia dar bege zo übarleba. 'Z izta khennt gimacht a spil zo nütza aft di naüing telefone (smatphone) bo da lirnt in laüt in klång von börtar vo dar zung Tuvan, giredet vo a khlummana popolatzion bo da lebet tortimitt Siberia un Mongolia.

Stianante nã daz sèll bo da khön di linguiste, amagladar mânat in di Belt stèrmda zboa zungen.

In hundart djart bartnda soin auzkrapàrt mearar baz halbe von 7000 zungen giredet haüt, un asó an



Süachante Ktunaxa aft internet khinta auz dar portàl bo ma makh limen disa zung

hauf laüt bartn vortiarn soi kultur un soi identità. Un proprio di teknologia, bo da hatt gitrakh di globalizatzion magat soin guat zo haltaze lente.

Luca Zotti

MÖCHENO

Tanti, anche quest'anno, i partecipanti al concorso "Schualer ont Student". L'Istituto ha voluto premiarli tutti per la loro raccolta ed esposizione dei dati che riguardano la Valle dei Möcheni. È una bella opportunità, non solo per i più anziani che raccontano la loro storia, ma anche per i giovani che hanno la possibilità di conoscere quanto è cambiata la vita in Valle nei vari anni.

En erta as de zbelva van prochet sai' kemmen ausgem de prais ver en Schualer ont Student Konkurs. De toalnemmer sai' gaben en oa'nontzboa'sk: draizena sai' gaben schualer ont öchta sai' gaben studentn. Van schualer s hõt gahöp naina va de earst schual va Vlarotz ont viara va de mittelschual, van studentn s hõt er gahöp vimva va de kategoria finz en de simzen jor ont drai va de sèll pet mear bos öchtzen jor. Der konkurs kimmpt gamöcht öll jor van Kulturinstitut ont der sai' zil ist der sèll za möchen kennen en de schualer ont en de studentn der sai' lönt. S ist an vurm ver za möchen verstea' en de jungen abia as ist gabècklt s lem van a vört as iaz. En konkurs vrogt men za schraim eppes asn Tol: de gschicht, de sproch, de schual, de umbèlt, de praich ont de kultur van Berstolern.

En de schualer va de earst schual ont va de mittelschual kimmpt pfròkt za schraim almen zboa teckstn: oa'n en bersntolerisch ont oa'n en balsch oder en taittsch. De kinder as möchen finz de dritte klasse va de earst schual meichen schraim lai an teckst aa. En de studentn kimmpt pfròkt za



S praisaustoal van Schualer ont Student Konkurs

Schualer ont Student Konkurs

foto di C. Pompermaier

schraim an teckst as klöff van Bersntol oder va de Region Trentino Sud Tirolo oder van an öndra sprochminderhait va de europeische union ont za schraim ideen ont projektn as tbinnt der toalnemmer ver za verpersern der plötz bou as der lept. Der Kulturinstitut gibt schea'na prais en de toalnemmer. S hõt s

praisgericht as ausschaugt de òrbetn ont ausmòcht an bellen prais gem en öll toalnemmer. S praisgericht boast nèt va ber as ist de òrbet as ausschaugt: vriager tuat sa arolesn ont schaugt de beil as ist pesser, dora sögt an bellen prais za gem ont lai zan leistn schaugt se va ber as de ist. Haier de toalnemmer sai' minder gaben van

öndern jarder, ober der Kulturinstitut offt se za sechen òlbe mear toalnemmer en de jarder as kemmen. S ist a schea'na ding nèt lait ver de elteren lait as meichen kontarn de sai'na gschichtn ober ver de jingera aa as meichen kennen pesser abia as de hom galept do'i'n jor de Bersntolern.

Chiara Pompermaier

LADINO NA SCOMENZADIVA ADUM PER LA JENT PADIDA DAL TEREMOT DE L'EMILIA ROMAGNA

15 egn de jomelinanza anter Vich e Remseck am Neckar

Tra Vigo di Fassa e Remseck am Neckar un solido gemellaggio che dura da 15 anni

L'é stat 4 dis de recordanzes de fradaa, de sport e de festejamenc' te Fascia per la jomelinanza anter Vich e la zità todesca de Remseck am Neckar, tel Baden Wuerttemberg, che la va inant da passa 15 egn. Da en jebia fin a n domenìa l'é vegnù metù a jir depiù momenc' , e da en ultima l'é vegnù tout l'imprometuda de se veder te la Germania te 5 egn. Dantfora l'eam i lo aea rinforzà i studafech, i omign de la Crousc Binecia e Checena e i voluntadives di doi raions, descheche à recordà l'ambolt de Remseck, Karlheinz Schlumberger, e dapodò la fradaa la se à slarià fora a na vida del dut spontana te la doi comuanzes che manten ence i contac e envia via viajes te un o te l'auter lech. E te Fascia dai 7 ai 10 de jugn l'é stat dis de festa ufizièla, endrezè te duta la valèda, anter jites tel Cadenac' e a la zità de Rorei,

conzerc' de cores, e amò la presentazion de la Dolomites deschè patrimonie mondial de l'Unesco con fotos e filmac' da pèrt de la vida da mont Bruno Pederiva. A Vich, en vender sera, dò la defileda che la é peeda demez da cesa de comun, con la autoritedes di doi paeses compagnèdes da la musega, l'é vegnù fat l'inaugurazion del pent nef sun el ruf de Pantl dedica a la zità todesca de Remseck am Neckar, e che moscia enlongiàju na neva tofla en recordanza de la jomelinanza. L pont l'é vegnù benedi da don Erminio Vanzetta che à abù sia paroles ence tel lengaz todesch. Endèna l moment ufizièl de recordanza del jomelinage, entenzions de fradaa i raprejentanc' de Remseck am Neckar i les à abudes per la jent padida dal teremot de l Emilia Romagna e i à envia via per l davegnir ence na scomenzadiva a una al ben de la joneza. Franco Lorenz, ambolt de Vich, l'à jontà che vegnarà metù tost en esser na cassa a una per tor sù sostegnes al ben de scoles e de la scolines de chel raion padì dal tremoroz.

m.d.



Lo stemma del comune tedesco di Remseck am Neckar